

Le patois de chez nous

par Anne-Marie Tschopp-Robyr



Lo romouâ ou mayén

Lè j'abetèin dè Mòntànnà ayàn tsecôn ôna mijôn a Mòntànnà, dè j'éhro a Corén, ôn mayén a l'Arnoûva. Lo mi d'out, le mère dè femeûlye è lè j'einfàn alâvôn chôp ou mayén. Partèchàn dè bôn matén por arrovâ ou mayén a mièzor.

Por romouâ chôp preinjàn chôp lo môlèt, li mètàn lè bechàtsè; dein ôna artchiâ, aït lè zeleunè è dein l'âtra lè j'einfàn è ôn pôc dè nôrretôra (pomètè, macarrôn, chac dè polèinta) è le réchta trovàn chôou pliâche (massècròhè, ortchiè, vèrcouègno, crèpàlè), tot por fèrè ôn bôn còjenâzo.

Arrovâ a Bârma-Zolién, le tsemén irè tèlamèin èhris quïè le môlèt ya colâ tot lo tsarzèmèin pè lo fon. Adòn, pàchè ôna dàma è deut a la mère dè fameûlye:

- Vo fât dabòr romachâ lè j'einfàn.
- Nâ, nâ, li rèfôn sta-cheû.
- Porcouè?
- Bo, vo vidé, lè zeleunè, cònto lè j'at-sètâ, cohôn tchièr; lè j'einfàn cohôn rein, lè fèjo mîma!

Lè déménagement au mayen

Les habitants de Montana avaient chacun une maison à Montana, une maison d'habitation à Corin, un mayen à l'Arnouvaz. Au mois d'août, la mère de famille et les enfants montaient au mayen. Ils partaient de bon matin pour arriver au mayen avant midi.

Pour déménager, ils prenaient le mulet, lui mettaient les besaces; dans une partie, il y avait les poules et dans l'autre les enfants et un peu de nourriture (pommes de terre, macaronis, sac de polenta) et le reste, ils le trouvaient sur place (champignons, orties, épinards sauvages, dents-de-lion), tout pour faire un bon mets de légumes grillés.

Arrivés à Bârma-Zolién, le chemin était tellement étroit, que le mulet a fait basculer tout le chargement par terre. Alors, passe une dame et elle dit à la mère de famille:

- *Il vous faut tout d'abord récupérer les enfants.*
- *Non, non, dit celle-ci.*
- *Pourquoi?*
- *Et bien, vous voyez, les poules je dois les acheter, elles coûtent cher; les enfants, ne coûtent rien, je les fais moi-même.*